

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 29.01.2021 08:17:42

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac5da1451413582fab0ee97e79fa19

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 24.04.2017 г., №10

Рабочая программа дисциплины

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) французский

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и практика перевода

Квалификация: бакалавр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 10 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 6, 7

зачет(ы) с оценкой 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
Неделя	18		17		12			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	36	36	136	136	72	72	244	244
В том числе инт.	36	36	68	68	48	48	152	152
Итого ауд.	36	36	136	136	72	72	244	244
Контактная работа	36	36	136	136	72	72	244	244
Сам. работа	36	36	62	62	18	18	116	116
Итого	72	72	198	198	90	90	360	360

Рабочая программа дисциплины Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) французский / сост. старший преподаватель, Щетинкова Ольга Геннадьевна; старший преподаватель, Мезенцева Елена Михайловна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2017. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 07 августа 2014 г. № 940 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)" (Зарегистрировано в Минюсте России 25 августа 2014 г. № 33786)

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык) французский" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль Теория и практика перевода

Составитель(и):

старший преподаватель, Щетинкова Ольга Геннадьевна; старший преподаватель, Мезенцева Елена Михайловна

© Курский государственный университет, 2017

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование и развитие навыков и умений владения вторым иностранным языком, формирование общекультурных и профессиональных компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности.
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ОД
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-2: способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

Знать:

принципы культурного релятивизма и понятия этики речевого общения и речевого этикета;
различия между культурами разных народов, различия в мировосприятии, мышлении, мироощущении народов;
межъязыковые и межкультурные различия для качественного выполнения профессиональных задач.

Уметь:

уважать своеобразие иноязычной культуры и системы ценностей иноязычного социума;
соблюдать этические нормы;
рассматривать ценностное значение любого культурного элемента в контексте определенной культуры.

Владеть:

фоновыми знаниями иностранной культуры;
навыками осуществления социального взаимодействия с представителями различных культур;
навыками использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.

ОК-5: способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

Знать:

о гуманистических ценностях как основе развития человека и общества;
способы сохранения и укрепления гуманистических ценностей в условиях современного мира;
традиции и нравственные законы народа по отношению друг к другу, природе, самому себе.

Уметь:

руководствоваться нравственными убеждениями по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию;
следовать голосу совести, высшим гуманистическим ценностям, поддерживать в себе стремление к созидательному и оптимальному развитию личности, свободы и творческой активности;
достигать поставленных целей, неся ответственность за свои действия и результаты деятельности.

Владеть:

способностью к осознанию значения и необходимости гуманистических ценностей;
способностью поддерживать созидательные, культурные отношения с окружающим миром;
стремлением к творческому росту, следованию высоким духовным ценностям.

ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи

Знать:

требования и нормы, предъявляемые к интеллектуальной деятельности человека;
законы построения речевых произведений, способов извлечения информации из них;
основные приемы, нормы и правила умственной деятельности.

Уметь:

анализировать, обобщать информацию;
точно формулировать задачи, выбирать оптимальные пути их решения;
воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной целью различную информацию на изучаемом языке, полученную из печатных или аудиовизуальных источников.

Владеть:

культурой мышления, приемами, нормами и правилами умственной деятельности;

основными навыками анализа и обобщения актуальной информации;
механизмами устной и письменной коммуникации.

ОПК-4: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

Знать:

основные особенности официального, нейтрального и неофициального функциональных стилей;
основные типы и жанры текстов;
фонетические, грамматические, лексические нормы языка.

Уметь:

определять регистр общения, выявлять его отличительные особенности;
применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания сообразно особенностям текущего коммуникативного контекста;
спользовать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения.

Владеть:

навыками письменной речи в различных формах и жанрах, опираясь на знание лексической синонимии, грамматических параллельных конструкций;
методами дифференциации социальных вариантов языка;
прагматическими параметрами высказывания.

ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Знать:

грамматические, синтаксические и стилистические особенности изучаемого языка;
основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;
правила оформления текста в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов.

Уметь:

применять лексико-грамматический материал при создании текстов профессионального назначения;
использовать различные смысловые лексические и грамматические единицы для построения различных вариантов текста профессионального назначения;
обеспечивать доступность восприятия и эстетические качества текста.

Владеть:

культурой письменной речи;
навыками преодоления трудностей лексического и грамматического характера и создания текста в соответствии с жанрово-стилистическими нормами.

ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Знать:

модели социальных ситуаций, типичных для стран изучаемого языка;
правила коммуникативного поведения и социокультурные стереотипы общения на иностранном языке;
особенности культуры, ценности, правила поведения, характерные для жителей страны изучаемого языка.

Уметь:

использовать этикетные формулы в устной и письменной речи;
применять в коммуникативной деятельности основные речевые формы высказывания: монолог, диалог, повествование, описание на заданные темы бытового и общественно-политического характера;
преодолевать влияние негативных стереотипов, предрассудков.

Владеть:

произносительной нормой литературного языка;
основными способами реализации коммуникативных целей высказывания в рамках заданного коммуникативного контекста;
навыками межкультурной коммуникации.

ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Знать:

лексические, грамматические и стилистические особенности исходного и переводного языков;

закономерности и особенности функционирования языковых единиц различных стилистических жанров.

Уметь:

применять основные лексико-грамматические и стилистические трансформации (приемы перевода);

гибко использовать разного рода смысловые единицы лексики и грамматики (в их взаимодействии) для построения вариантов перевода исходного текста.

Владеть:

лексико-грамматическими и стилистическими особенностями языка соответствующих регистров общения.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Раздел 1. Межличностные отношения.	Раздел			
1.1	Характер человека.	Пр	6	20	20
1.2	Характер человека.	Ср	6	20	0
1.3	Взаимоотношения людей, эмоции.	Пр	6	16	16
1.4	Взаимоотношения людей, эмоции.	Ср	6	16	0
	Раздел 2. Раздел 2. Здоровье человека.	Раздел			
2.1	Здоровье человека. Части тела. Симптомы болезней и их лечение.	Пр	7	26	10
2.2	Здоровье человека. Части тела. Симптомы болезней и их лечение.	Ср	7	10	0
2.3	Визит к врачу. В больнице. Обследование больного. В аптеке. Здоровый образ жизни.	Пр	7	28	12
2.4	Визит к врачу. В больнице. Обследование больного. В аптеке. Здоровый образ жизни.	Ср	7	10	0
	Раздел 3. Раздел 3. Спорт	Раздел			
3.1	Виды спорта. Экстремальные виды спорта. Командные виды спорта.	Ср	7	10	0
3.2	Виды спорта. Экстремальные виды спорта. Командные виды спорта.	Пр	7	20	12
3.3	Запись в спортивный клуб.	Пр	7	20	12
3.4	Запись в спортивный клуб.	Ср	7	10	0
	Раздел 4. Раздел 4. Праздники и традиции стран изучаемого языка.	Раздел			
4.1	Национальные праздники и традиции Франции и России.	Пр	7	22	12
4.2	Национальные праздники и традиции Франции и России.	Ср	7	10	0
4.3	Обычаи и традиции в повседневной жизни.	Пр	7	20	10
4.4	Обычаи и традиции в повседневной жизни.	Ср	7	12	0
	Раздел 5. Раздел 5. Телекоммуникации.	Раздел			
5.1	Современные технологии. Интернет. Компьютер. Мобильная связь.	Пр	8	12	10
5.2	Современные технологии. Интернет. Компьютер. Мобильная связь.	Ср	8	4	0
5.3	Деловая и личная переписка.	Пр	8	20	12
5.4	Деловая и личная переписка.	Ср	8	4	0

	Раздел 6. Раздел 6. Французский язык и франкоговорящие страны. Франция сегодня.	Раздел			
6.1	Бельгия. Канада. Швейцария. Из истории французского языка. Тенденции развития французского языка.	Пр	8	20	12
6.2	Бельгия. Канада. Швейцария. Из истории французского языка. Тенденции развития французского языка.	Ср	8	4	0
6.3	Объединенная Европа. Из истории Франции. Символы государства; государственное устройство и политич. институты. Франция в Европейском Союзе.	Пр	8	20	14
6.4	Объединенная Европа. Из истории Франции. Символы государства; государственное устройство и политич. институты. Франция в Европейском Союзе.	Ср	8	6	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 20 апреля 2017 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 20 апреля 2017 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л1.1	Андрусенко Т. В. - Откройте мир французского языка: Учебное пособие - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2012.	http://www.iprbookshop.ru/30118	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.1	Пахомова О.В., Лукошкина Н.Л. - Новый взгляд на французский язык=Nouveaux regards sur le français: Учеб. пособие - Курск: Изд-во РОСИ, 2000.		67
Л2.2	Харитонов И. В., Самохотская И. С - Франция как она есть: Книга для чтения по страноведению - Москва: ВЛАДОС, 2001.		31
Л2.3	Гвоздева А.В., Косарева О.Г. - Лингвострановедческое пособие = La cuisine. Les repas. Les belles manieres - Курск: КГПУ, 2000.		1
Л2.4	Мусницкая Е.В., Озерова М.В. - Учебник французского языка: Рекомендовано МО РФ в кач-ве учебника для вузов - М.: Гардарики, 2000.		30
Л2.5	Матвишин В.Г., Ховхун В.П. - Бизнес-курс французского языка: учеб.пособие - М: Славянский дом книги; Киев : Логос, 2005.		1
Л2.6	Иванченко А.И. - Практикум по французскому языку: сборник упражнений по устной речи для начинающих - СПб.: Союз, 2006.		10
Л2.7	Грет К. - Разговорный французский в диалогах=Le Francais De Tous Les Jours En Dialogues: [учеб. пособие по фр.яз.] - СПб.: Каро, 2007.		1
Л2.8	Кролл М. И., Степанова О. М., Ефремова М. В., Григорьева И. А., Макаренко Т. К. - Французский язык: Продвинутый этап - Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2008.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58310	1
Л2.9	Попова И.Н., Казакова Ж. А., Ковальчук Г. М. - Французский язык: учебник для 1 курса вузов и фак. иностр. яз., доп. МО РФ - М.: Нестор Академик, 2010.		1

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.10	Горина В.А., Родова Л.Н., Соколова А.С. - Французский язык. В 2 кн. Кн. 2: практический курс - М.: Изд-во АСТ, 2010.		1
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof		
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007		
7.3.1.3	7-Zip		
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC		
7.3.1.5	Google Chrome		
7.3.1.6			
7.3.1.7			
7.3.1.8			
7.3.1.9			
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
7.3.2.1	Электронные адреса сайтов:		
7.3.2.2	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp		
7.3.2.3	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/		
7.3.2.4	- Газета «Le Figaro» www.lefigaro.fr		
7.3.2.5	- Газета «Le Monde» www.lemonde.fr		
7.3.2.6	- Классический французский толковый словарь Le Petit Larousse онлайн http://www.larousse.fr/		
7.3.2.7	- Открой Францию: культура, история, язык, путешествия http://www.discoverfrance.net		
7.3.2.8	- Песни на уроках французского языка http://centros6.pntic.mec.es/eoi.de.hellin/hotpot/chansons/index.htm		
7.3.2.9	- Подборка словарей по французскому языку http://www.francofil.net/fr/fle/refdic_fr.html		
7.3.2.10	- Портал, посвященный французскому языку. Терминологические базы данных. Материалы о современном состоянии языка и его распространении в мире www.culture.fr/culture/dglf		
7.3.2.11	- Ресурсы по французскому языку http://hapax.be.sbc.edu □		
7.3.2.12	- Сайт bonjour de France – ссылки и учебные материалы по французскому языку http://www.bonjourdefrance.com/liens/Apprendre_le_Francais/		
7.3.2.13	- Сайт для изучения лексики http://lexiquefle.free.fr/		
7.3.2.14	- Сайт французской поэзии http://poesie.webnet.fr/		
7.3.2.15	- Словарь общеупотребительной лексики французского языка http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm		
7.3.2.16	- Словарь французского языка и словарь синонимов на TV5 - официальном канале франкоязычных стран http://www.tv5.org/TV5Site/lf/langue_francaise.php		
7.3.2.17	- Тесты по французскому языку http://www.asahi-net.or.jp/~ik2r-myr/english/choixat.htm		
7.3.2.18	- Тесты по французскому языку на сайте «Каталог образовательных программ» http://kop.ru		
7.3.2.19	- Упражнения с автоматическим исправлением ошибок http://www.club-forum.com/s_exos.asp?rub=6		
7.3.2.20	- Электронная версия газеты «Французский язык», выпускаемой издательским домом «Первое сентября». Педагогическое издание для преподавателей и учащихся http://fra.1september.ru/topic.php?TopicID=11&Page=9		
7.3.2.21	- Языковые курсы на Международном Французском Радио в режиме он-лайн, информация французском языке с упражнениями на прослушивание, транскрипцией и лексикой http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/index.asp		
7.3.2.22			

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitек D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.).
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012 -3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.5	
7.6	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Преподавание дисциплины нацелено на развитие коммуникативных компетенций и предполагает проблемную направленность занятий, включение студентов в интерактивные формы учебной деятельности, позволяющие активизировать личную вовлеченность в учебный процесс и развить навыки работы в коллективе. Изучение курса предполагает сочетание аудиторной и самостоятельной работы, связанной с поиском информации по теме занятия (в том числе с привлечением электронных ресурсов). Важным видом самостоятельной работы является выполнение практических заданий, индивидуальное чтение, составление глоссариев и резюме. Повторение изученного ранее должно занимать большое место на каждом самостоятельном занятии.